

## Santoral Semanal

DOMINGO 26 de DICIEMBRE:

LUNES 27 de DICIEMBRE:

MARTES 28 de DICIEMBRE:

MIÉRCOLES 29 de DICIEMBRE:

JUEVES 30 de DICIEMBRE:

VIERNES 31 de DICIEMBRE:

SABADO 01 de ENERO:

**San Eutemio de Sardes.**

**San Esteban, Protomártir y Archidiácono.**

**Los 20.000 mártires quemados en Nicodimia  
los Santos Niños.**

**Santa Anisia, mártir.**

**Santa Melania, la joven.**

**San Basilio, magno y Circuncisión de  
Nuestro Señor Jesucristo.**



# Nuestra Iglesia



**DOMINGO POSTERIOR A NAVIDAD**



Invitamos a todos nuestros fieles a comprometerse con Nuestra Iglesia para integrar la Lista de Socios Colaboradores de Nuestra Parroquia con una ayuda mensual voluntaria para así facilitar la realización de importantes proyectos en bien de nuestra Comunidad.

Agradecemos a quienes ya se han inscrito, ya que colaboran así en forma activa en el mantenimiento de nuestra amada Iglesia.



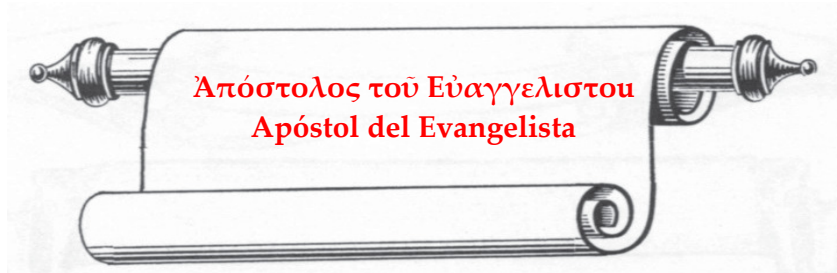
## **PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA “DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA”**

E-mail: [comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com](mailto:comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com)

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: [padreignatioscc@gmail.com](mailto:padreignatioscc@gmail.com)



**Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Gálatas  
(1:11-19)**

Pero os hago saber, hermanos, que el evangelio que fue anunciado por mí no es según hombre; porque yo no lo recibí, ni me fue enseñado de parte de ningún hombre, sino por revelación de Jesucristo. Ya oísteis acerca de mi conducta en otro tiempo en el judaísmo: que yo perseguía ferozmente a la iglesia de Dios y la estaba asolando. Me destacaba en el judaísmo sobre muchos de mis contemporáneos en mi nación, siendo mucho más celoso de las tradiciones de mis padres. Pero cuando Dios -quien me apartó desde el vientre de mi madre y me llamó por su gracia- tuvo a bien revelar a su Hijo en mí para que yo lo anunciase entre los gentiles, no consulté de inmediato con ningún hombre ni subí a Jerusalén a los que fueron apóstoles antes que yo, sino que partí para Arabia y volví de nuevo a Damasco. Luego, después de tres años, subí a Jerusalén para entrevistarme con Pedro y permanecí con él quince días. No vi a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo, el hermano del Señor

**. Διαβάζοντας την επιστολή του Παύλου προς Γαλάτες  
(1:11-19)**

Αλλά εγώ σας βεβαιώνω, αδελφοί, το ευαγγέλιο που κηρύχθηκε από μένα δεν είναι αφού ο άνθρωπος, γιατί δεν το έλαβε, ούτε ήταν δίδαξα από την πλευρά του κάθε ανθρώπου, αλλά από την αποκάλυψη του Ιησού Χριστού. Ήδη ακούσει για τη συνομιλία μου

στο χρόνο στον Ιουδαϊσμό, ότι επιδιώκει σθεναρά την εκκλησία του Θεού και μαινόταν. Στεκόμουν στο Ιουδαϊσμό για πολλούς από τους συγχρόνους μου στο έθνος μου, είναι πιο υπερβολικά ενθουσιώδεις από τις παραδόσεις των γονιών μου. Αλλά όταν ο Θεός, ο οποίος μου χωρίζεται από την κοιλιά της μητέρας μου και με κάλεσε με τη χάρη του, ήταν στην ευχάριστη θέση να αποκαλύψει τον Υιό του, μέσα μου ώστε να μπορώ να τον κηρύξει μεταξύ των εθνών, δεν είχα διαβουλεύσεις αμέσως όχι τον άνθρωπο και πήγα στην Ιερουσαλήμ εκείνους που ήταν απόστολοι πριν από μένα, αλλά πήγα στην Αραβία και επέστρεψαν ξανά στη Δαμασκό. Στη συνέχεια, μετά από τρία χρόνια πήγα στην Ιερουσαλήμ για να συναντηθεί με τον Πέτρο και έμεινε μαζί του δεκαπέντε ημέρες. Είδα κανέναν από τους άλλους αποστόλους, εκτός από τον James, ο αδελφός του Κυρίου



**Lectura del Santo Evangelio Según San Mateo  
(2:13-23)**

Después que ellos partieron, he aquí un ángel del Señor apareció en sueños a José, diciendo: "Levántate; toma al niño y a su madre, y huye a Egipto. Quédate allá hasta que yo te diga, porque Herodes va a buscar al niño para matarlo." Entonces José se levantó, tomó de noche al niño y a su madre, y se fue a Egipto. Y estuvo allí hasta la muerte de Herodes, para que se cumpliese lo que habló el Señor por medio del profeta, diciendo: *De Egipto llamé a mi hijo.*

## La masacre de los niños

Entonces Herodes, al verse burlado por los magos, se enojó sobremanera y mandó matar a todos los niños varones en Belén y en todos sus alrededores, de dos años de edad para abajo, conforme al tiempo que había averiguado de los magos. Entonces se cumplió lo dicho por medio del profeta Jeremías, diciendo: *Voz fue oída en Ramá;*

*Grande llanto y lamentación. Raquel lloraba por sus hijos, y no quería ser consolada, porque perecieron.*

## El regreso de Egipto

Cuando había muerto Herodes, he aquí un ángel del Señor apareció en sueños a José en Egipto, diciendo: "Levántate, toma al niño y a su madre, y vé a la tierra de Israel, porque han muerto los que procuraban quitar la vida al niño."

Entonces él se levantó, tomó al niño y a su madre, y entró en la tierra de Israel. Pero, al oír que Arquelao reinaba en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo miedo de ir allá; y advertido por revelación en sueños, fue a las regiones de Galilea. Habiendo llegado, habitó en la ciudad que se llama Nazaret. Así se cumplió lo dicho por medio de los profetas, que había de ser llamado Nazareno.

## Ανάγνωση από το Ευαγγέλιο, σύμφωνα με Ματθαίον (1:1-25)

Μετά την αναχώρηση του, ιδού ένας άγγελος του Κυρίου φάνηκε σε όνειρο στον Ιωσήφ, λέγοντας: «Σήκω, πάρτε το παιδί και τη μητέρα του, φυγή στην Αίγυπτο Μείνετε εκεί μέχρι να σας πω, για Ηρώδης θα επιδιώξει το παιδί. τον σκοτώσει. "Μετά σηκώθηκε, πήρε το βράδυ το παιδί και τη μητέρα του, και πήγε στην Αίγυπτο. Και ήταν εκεί μέχρι το θάνατο του Ηρώδη, ήταν για να πραγματοποιήσω αυτό που ο Λόρδος μίλησε μέσω του προφήτη, λέγοντας: Από την Αίγυπτο κάλεσα τον γιο μου. Η σφαγή των παιδιών

Τότε ο Ηρώδης, βλέποντας τον εαυτό του outwitted από τους Μάγους, ήταν εξαιρετικά θυμωμένος και διέταξε τη θανάτωση όλων των αγοριών στη Βηθλεέμ και σε όλα γύρω, ηλικίας δύο ετών και κάτω, ανάλογα με το χρόνο που είχε μάθει από τους Μάγους. Τότε εκπληρώθηκε το τι ειπώθηκε μέσω του προφήτη Ιερεμιά: Μια φωνή ακούστηκε στο Ραμα

μεγάλο κλάμα και θρήνο. Rachel κλάμα για τα παιδιά της και δεν θα ανακουφιστούν, επειδή είναι. Η επιστροφή από την Αίγυπτο Όταν ο Ηρώδης ήταν νεκρός, ιδού ένας άγγελος του Κυρίου φάνηκε σε όνειρο στον Ιωσήφ στην Αίγυπτο, λέγοντας: «Σήκω, πάρτε το παιδί και τη μητέρα του, και να πάει στη γη του Ισραήλ, επειδή είναι νεκροί που επιδίωξε να αφαιρέσει τη ζωή του παιδιού. . Μετά σηκώθηκε, πήρε το παιδί και τη μητέρα του, και μπήκε στο έδαφος του Ισραήλ. Αλλά, άκουσε ότι ο Αρχέλαος βασιλεύσε στην Ιουδαία, σε αντικατάσταση του πατέρα του Ηρώδη του, ήταν φοβισμένος να πάω εκεί και προειδοποίησε σε ένα όνειρο, πήγε στη Γαλιλαία περιοχές. Αφού έφτασε, έζησε στην πόλη που ονομάζεται Ναζαρέτ. Έτσι εκπληρώθηκε τι ήταν μιλήσει μέσω των προφητών, που επρόκειτο να ονομάζεται Ναζωραίος.